



# SOUTH CITY HOY

## EL 250 ANIVERSARIO DE ESTADOS UNIDOS: NUESTRA HISTORIA, NUESTRA COMUNIDAD

Mientras Estados Unidos celebra sus 250 años, South San Francisco celebra lo que hace fuerte a nuestra comunidad: el servicio, la participación y el orgullo por el lugar donde vivimos.

Desde mejoras en los vecindarios hasta programas comunitarios y eventos en toda la ciudad, esta edición especial destaca cómo South City continúa promoviendo los valores que dan forma a nuestra nación aquí mismo, en casa.



### UN AÑO DE CELEBRACIÓN

Celebre el 250 aniversario de nuestro país en South City y únase a una celebración comunitaria especial el 4 de Julio.



### INVERTIR EN NUESTRO FUTURO

Desde infraestructuras hasta guarderías, South City está construyendo para la próxima generación.



### RUTAS SEGURAS A LA ESCUELA

South City está haciendo que las calles sean más seguras para los estudiantes y las familias que viven cerca de cuatro escuelas locales.

Estos esfuerzos reflejan el compromiso de South City con la unidad, la resiliencia y la innovación, garantizando que nuestra comunidad siga creciendo más fuerte, más limpia y más conectada.



## DE RAÍCES INDUSTRIALES A UNA COMUNIDAD DE INNOVACIÓN

Mientras la nación celebra su 250 aniversario, la historia de South San Francisco refleja los mismos valores que han dado forma a Estados Unidos: trabajo duro, innovación y una comunidad construida por gente real.

Fundada en 1908, South San Francisco pronto se ganó el apodo de "La Ciudad Industrial", gracias a industrias como la siderúrgica, la naval y la manufacturera, que contribuyeron a dar forma tanto a la economía local como a la regional. El emblemático Sign Hill se erige como un símbolo perdurable de ese legado, prueba visible de los orgullosos comienzos de la ciudad.

Pero South City siempre ha sido más que un centro industrial. A lo largo de las décadas, generaciones de familias de diversos orígenes han hecho de South San Francisco su hogar, contribuyendo cada una a una historia compartida basada en la resiliencia, las oportunidades y la comunidad. Los barrios crecieron, las escuelas se expandieron y las tradiciones locales se consolidaron, reflejando las múltiples culturas que definen la ciudad hoy en día.

En los años que siguieron, South San Francisco se convirtió en un líder mundial en biotecnología, reconocida actualmente como la cuna de la biotecnología, sin dejar de honrar sus raíces industriales.

Hoy, South San Francisco es una comunidad vibrante y diversa donde más de 65 000 residentes viven, trabajan y construyen su futuro. Es una ciudad donde la innovación se encuentra con la tradición y donde el espíritu comunitario sigue guiando su crecimiento.

**Más información:** Explore nuestra rica historia con una cronología interactiva, mapas para recorridos a pie y mucho más en [www.ssfca.gov/history](http://www.ssfca.gov/history)



### ¡Feliz cumpleaños!

Este año también supone un aniversario importante para muchas organizaciones que prestan servicios a nuestra comunidad de South City o que tienen su sede en South City:

- **100 años:** Servicio de Agua de California (Cal Water)
- **100 años:** United Airlines
- **50 años:** Genentech
- **50 años:** SamTrans
- **50 years:** La Tapatia

## CELEBRA CON NOSOTROS EN SOUTH CITY.

South San Francisco se une para celebrar durante todo un año nuestra historia, nuestra comunidad y los valores que nos unen.

A lo largo del año, los residentes pueden participar en una amplia gama de eventos que reflejan las numerosas historias, culturas y tradiciones que dan forma tanto a nuestra ciudad como a nuestro país, desde exposiciones educativas y charlas con autores hasta reuniones familiares y celebraciones comunitarias.

Estos eventos están diseñados para algo más que conmemorar la historia; son una oportunidad para conectar entre nosotros, aprender algo nuevo y sentirnos orgullosos de la comunidad que compartimos.



## ÚNETE A NOSOTROS ESTE 4 DE JULIO

La celebración cobrará vida el sábado 4 de Julio con un evento comunitario especial en el centro de South San Francisco.

Se invita a los residentes de todas las edades a disfrutar de:

- Un desfile comunitario desde Orange Memorial Park hasta el Ayuntamiento comenzará a las 10:00 de la mañana.
- Un picnic festivo y actividades para toda la familia justo en Grand Avenue.
- Entretenimiento, juegos y oportunidades para apoyar a los negocios locales.



### Próximos eventos

Desde la primavera hasta el otoño, la celebración del 250 aniversario de nuestra nación continúa con eventos en toda la ciudad:

**4 de julio:** Desfile y picnic de celebración del 250 aniversario.

**4 de julio:** Concurso de disfraces patrióticos para mascotas

**17 de julio:** Noche de cine en el parque y jornada de actividades al aire libre.

**21 de agosto:** Noche de cine en el parque.

**11 de septiembre:** Conmemoración del 25º aniversario del 11-S

**12 de septiembre:** Concierto en el parque

**Del 17 al 23 de septiembre:** Semana de la Constitución en la biblioteca.



**Únete a nosotros:** Consulta más eventos que se realizan durante todo el año en [www.ssfca.gov/America250](http://www.ssfca.gov/America250)



## PLANIFICACIÓN PARA UNA COSTA RESILIENTE

La ciudad de South San Francisco ha puesto en marcha un nuevo estudio para ayudar a proteger la costa de la bahía del aumento del nivel del mar, al tiempo que mejora la forma en que las personas se desplazan por la zona al este de la autopista 101.

El Proyecto de Protección y Conectividad de la Zona Costera explorará maneras de reducir el riesgo de inundaciones, mejorar el acceso para peatones y ciclistas, y fortalecer las conexiones entre empleos, zonas recreativas y vecindarios cercanos. Esta iniciativa también contribuye a proteger infraestructuras críticas, como la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales.

Como parte del estudio, la ciudad colaborará con expertos, agencias asociadas y la comunidad para desarrollar soluciones a largo plazo, basadas en la ciencia, que fomenten tanto la resiliencia ambiental como el crecimiento económico. Este trabajo cuenta con el apoyo de diversas subvenciones estatales centradas en la adaptación al cambio climático y la infraestructura resiliente.

**Más información:** Entienda mejor nuestro trabajo para abordar el aumento del nivel del mar en [www.ssfca.gov/shoreline](http://www.ssfca.gov/shoreline)



## CONVERTIR EL CAMINO REAL EN UNA CALLE SEGURA PARA TODOS

Gracias a todos los que compartieron sus ideas sobre el Plan de Movilidad de El Camino Real. Tomamos en cuenta sus sugerencias y desarrollamos tres opciones de diseño para el futuro de El Camino Real. El personal municipal presentará las tres opciones de diseño al Concejo Municipal para su consideración en julio. Cada opción incorpora:

- Aceras más anchas y mejores cruces peatonales en El Camino Real.
- Árboles en las calles y zonas verdes en las aceras y la mediana.
- Mantener el estacionamiento en la calle en lugares clave en el lado este.

El objetivo del Plan de Movilidad de El Camino Real es diseñar una experiencia más segura, cómoda y placentera para quienes utilizan cualquier medio de transporte en El Camino Real, ya sea a pie, en bicicleta, en coche o en autobús. Una vez finalizado, este proyecto municipal se integrará a la Iniciativa Grand Boulevard del condado, liderada por SamTrans.

**Más información:** Usted contribuyó a definir tres opciones de diseño. Explore el proyecto en el que participó en [www.ssfca.gov/ECRMobility](http://www.ssfca.gov/ECRMobility)



## RUTAS SEGURAS A LA ESCUELA

La ciudad de South San Francisco está construyendo mejoras viales para que sea más seguro y fácil para los estudiantes ir caminando o en bicicleta a la escuela a través del Proyecto Rutas Seguras a la Escuela 2026. Este esfuerzo se centra en cuatro escuelas locales:

- Escuela secundaria Parkway Heights
- Escuela Secundaria Alta Loma
- Escuela Primaria Buri Buri
- Escuela Primaria Ponderosa

El proyecto se basa en auditorías realizadas a pie en cada escuela y en una amplia labor de divulgación con las comunidades escolares durante 2023 y 2024. Se prevé que la construcción comience entre el verano de 2026 y principios de 2027.



**Más información:** Consulte las mejoras previstas en [www.ssfca.gov/SafeRoutes](http://www.ssfca.gov/SafeRoutes)



## BICICLETAS Y PATINETES ELÉCTRICOS: CONDUZCA CON SEGURIDAD EN SOUTH CITY

Las bicicletas y patinetes eléctricos son una forma divertida y práctica de desplazarse, pero es importante conocer las normas y circular con seguridad para protegerse a uno mismo y a los demás. Tanto si vas al trabajo, a la escuela o simplemente a dar un paseo, unos sencillos hábitos pueden marcar la diferencia.

### Infórmate antes de montar:

Siga las mismas normas de circulación que los coches. Deténgase en las señales de tráfico.

- Circule por los carriles bici cuando estén disponibles.
- Ceda siempre el paso a los peatones.
- Lleva casco (obligatorio para menores de 18 años, muy recomendable para todos).
- Hazte visible, especialmente de noche.

### Conceptos básicos sobre bicicletas eléctricas:

- Las bicicletas eléctricas de clase 1 y 2 están permitidas en la mayoría de los carriles bici.
- Las bicicletas eléctricas de Clase 3 son más rápidas y tienen más restricciones. Los ciclistas deben tener 16 años o más para conducir una bicicleta eléctrica de Clase 3.

### Scooters y motocicletas:

- Los patinetes eléctricos deben utilizarse con precaución y de acuerdo con las leyes de tráfico.
- Las motocicletas requieren la licencia y el equipo de seguridad adecuados.

### Algunos consejos adicionales:

Disminuya la velocidad en zonas concurridas como parques y aceras.

- Esté atento a las puertas de los coches que se abren y a los vehículos que giran.
- Mantente alerta. Quitarte los auriculares y evita las distracciones mientras conduces.

**Más información:** Conducir de forma segura ayuda a que nuestras calles sean acogedoras y accesibles para todos. Infórmese sobre las normas en [www.ssfca.gov/EBikeSafety](http://www.ssfca.gov/EBikeSafety)



## NOTICIAS QUE DEBES SABER: ACTUALIZACIÓN SOBRE LA FINANCIACIÓN DE VLF

South San Francisco y otras ciudades del condado de San Mateo se enfrentan a un creciente déficit de financiación proveniente del impuesto sobre la propiedad en lugar de las tasas por licencia de vehículos (VLF). Anteriormente, el estado sufragaba esta financiación, pero desde el año fiscal 2020-2021, dicha financiación ha sido insuficiente. El estado había estado compensando a las ciudades del condado de San Mateo cada año fiscal hasta el 2023-24, cuando solo recibimos dos tercios de lo adeudado en el año fiscal 2025-26. Como resultado, South San Francisco tiene actualmente una deuda estatal de aproximadamente 6,8 millones de dólares.

### Por qué esto es importante:

Esta financiación ayuda a mantener los servicios básicos de la ciudad, como la policía, los bomberos, los parques y la recreación, y la biblioteca. Sin una solución a largo plazo por parte del Estado,

Es posible que la ciudad deba considerar nuevas opciones de financiación o reducciones de servicios en el futuro.

### Qué se está haciendo:

La ciudad está trabajando con los líderes del condado de San Mateo y del estado para impulsar una solución permanente y seguirá manteniendo informada a la comunidad.

**Para obtener más información y mantenerse al día, visite [www.smcfairfunding.org](http://www.smcfairfunding.org)** para saber cómo le afecta esta situación y qué medidas puede tomar para ayudar a resolverla.



## ACTUALIZACIÓN SOBRE LA CONSTRUCCIÓN DEL CENTRO ACUÁTICO DEL PARQUE MEMORIAL DE ORANGE

La construcción del Centro Acuático del Parque Memorial de Orange continúa avanzando significativamente en los últimos meses. Los avances recientes son evidentes tanto en el exterior como en el interior del edificio.

Lo más destacado de marzo a mayo:

Los trabajos de impermeabilización de las paredes exteriores, las barreras de vapor y el aislamiento están casi terminados.

- La instalación del revestimiento de madera en el edificio está en marcha.
- Se ha instalado un revestimiento metálico en la fachada del edificio.
- La pintura exterior y los acabados de estuco están casi terminados.
- Se han instalado casi todos los equipos mecánicos de la piscina.
- El revestimiento de paneles de yeso en el vestíbulo, los vestuarios, la sala de actividades y las oficinas está terminado.
- La instalación de los azulejos del vestuario está casi terminada.



- Las obras de nivelación para reemplazar el área de césped entre el Centro Acuático y Colma Creek comenzarán en las próximas semanas.

Prevedemos que el nuevo Centro Acuático abrirá sus puertas a finales de este año. Agradecemos la continua paciencia de la comunidad mientras estas modernas instalaciones van tomando forma.

**Más información:** Vea la transmisión en vivo de la construcción y obtenga más información sobre el proyecto en [www.ssfca.gov/newpool](http://www.ssfca.gov/newpool)



## DONDE LA COMUNIDAD COBRA VIDA

Una de las maneras más poderosas de celebrar nuestra comunidad es apoyándonos mutuamente.

El 18 de julio, South San Francisco se une una vez más para otro evento "Touch A Truck" con el fin de apoyar a las familias locales a través de la campaña de donación de pañales de la ciudad, organizada por el Departamento de Bomberos de South San Francisco y la IAFF Local 1507. En colaboración con Genentech, la campaña ayuda a proporcionar artículos esenciales a familias con niños pequeños, porque algo tan simple como un pañal puede marcar una gran diferencia. Este año, nuestro Departamento de Bomberos se propuso recolectar 10,000 pañales para el evento "Touch a Truck". El evento es gratuito para todos, ¡y les pedimos a quienes puedan, que traigan sus donaciones de pañales!

También puedes donar paquetes de pañales nuevos y sin abrir en los puntos de recogida designados en toda la ciudad. Todas las donaciones se entregan al Centro de Recursos Comunitarios de la YMCA, que las distribuye a familias necesitadas de la zona.



### Complicarse

Únase a nosotros en el evento Touch A Truck el 18 de julio en la Estación de Bomberos 61 o done pañales en los contenedores de donación ubicados en:

- Administración de Bomberos - 480 N Canal Street
- Estación 64 - 2350 Galway Drive
- Estación 65 - 1151 SSF Drive
- NUEVO: Biblioteca | Centro de Parques y Recreación - 901 Civic Campus Way

**Participe:** Obtenga más información sobre la campaña de donación de pañales en [www.ssfca.gov/DiaperDonations](http://www.ssfca.gov/DiaperDonations)



## INVOLÚCRATE COMO VOLUNTARIO

A lo largo del año, existen muchas oportunidades para apoyar a tu comunidad mediante el voluntariado. Puedes adoptar un desagüe pluvial, unirte a nuestro Equipo Comunitario de Respuesta ante Emergencias (CERT), ser tutor o participar en el programa Sign Hill Steward; hay varias maneras de involucrarte y generar un impacto positivo.

**¡Participa!** Explora las oportunidades de voluntariado en [www.ssfca.gov/volunteer](http://www.ssfca.gov/volunteer)





Oficina del Administrador  
Municipal Ayuntamiento  
400 Grand Avenue  
South San Francisco, CA 94080

#### CONSEJO MUNICIPAL 2026

Mark Addiego, Alcalde (Distrito 1)  
Mark Nagales, Vicealcalde (Distrito 2) Buenafior  
Nicolas, Concejal (Distrito 3)  
James Coleman, Concejal (Distrito 4)  
Eddie Flores, Concejal (Distrito 5)  
Rosa Govea Acosta, Secretaria Municipal  
Frank Riso, Tesorero Municipal

#### Mantente conectado con South City:

¿Quieres estar al tanto de lo que sucede en South San Francisco? Suscríbete para recibir noticias, eventos y actualizaciones importantes directamente en tu correo electrónico. Regístrate en [www.ssfca.gov/subscribe](http://www.ssfca.gov/subscribe)



## CONCURSO DE PEGATINAS "VOTÉ EN SOUTH CITY" Y "FUTURO VOTANTE DE SOUTH CITY"

Se invita a los artistas de South San Francisco a participar en el diseño de pegatinas para las elecciones de noviembre. Esta es una oportunidad para que los residentes de todas las edades formen parte del proceso democrático y dejen su huella en un momento cívico trascendental.

La ciudad de South San Francisco lanzará dos concursos de diseño de pegatinas comunitarias:

- "Yo voté en SSF" para adultos de 18 años o más.
- "Futuro votante de SSF" para niños y adolescentes de 17 años o menos.

Los residentes pueden presentar un diseño original y políticamente neutral que incluya únicamente la frase del concurso. Los diseños pueden ser dibujados a mano o digitales, pero no se permiten imágenes generadas por IA. Todas las participaciones deben caber dentro de un círculo de 5 cm (2 pulgadas) y

enviados como archivos PNG.

El concurso está abierto únicamente a los residentes de South San Francisco, aunque la votación estará abierta a todo el mundo.

Se aceptarán solicitudes en línea y en persona a través de la Administración de Parques y Recreación y la Oficina del Administrador Municipal en el Ayuntamiento.

**Para obtener más información:** consulte las bases del concurso y la información de envío en [www.ssfca.gov/IVoted2026](http://www.ssfca.gov/IVoted2026)

